

Den 11. april 2019 kl. 09.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...].

Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 52, stk. 2, og 42 er overholdt.

Rettens nr. 1184/2018

Politiets nr. 5516-97351-00105-18

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1964

[...]

Tiltalte afgav forklaring på grønlandsk.

U nassuiaavoq, ulloq 16. juni 2018 ullaakkut eqqaamasinnaallugu. Kuummiuni illu B [...] nammineq illugivaa. Isersimasut ilagivaat P. Imannak annertutigisumik maluginianngilaa. Paasisinnaangilaa sunersoq tassani.

Ullaakkut inuit arlallit, sisamaanngikkunik tallimat isersimapput, uppa nangikkiartut. X1, X2, P aamma ataaseq kinaasoq eqqaamasinnaangikkaa. U nammineq immiaaraateqanngilaq. Inuit isertut namminneq immiaaqqanik nassarput. Ullaakkut allat marluk iserput, tassa X3 aamma Sermiligaaminngaanneersoq X4. Taava pisiniarfik ammarmat U-p taakku marluk ilagalugit qimmit nerisippaat. Naluaa P ilanngaanersoq, uppa sinittoq.

Illorput 2000 type 69 assipajugivaa. Ini igaffimmut ammaannarpoq. Qaliaqarpoq, qaliani inuit marluk. Ataani torsuusaqarpoq. Isertut U immiaaqqamik tunivaat. Inimi naqqani imerput. U illuminiiginnaavinngilaq. Arfininngornermi pisiniarfik qaninnerani kammalaatini ilageqqippai.

Ullaakkut jorngua X3 kammalaatinilu X4 iseriarmata taakkuinnaapput, allamik isersimasoqarnersoq maluginngilaa, uppaliinniit P isersimanersoq.

Illersuisumit apersorneqarluni U nassuiaavoq, eqqaamarpiangikkaa ullaakkuminngaanniik ualikkut sisamat tungaanut. X2 aamma isersimavoq, aamma inuit marluk kikkuusut eqqaamanngilaa.

Qimminik nerisitsiartoramik illu inueruppoq. Uteqqikkami inoqanngilaq, X3-ilu X4-lu uteqatigeqqippai.

Ullut marluk qaangiuttut P naapeqqippaa, maanga Tasiilamut ingerlateqquvoq. Atuarfiup silataaniittoq naapippaa suli imertoq. U P ingerlatinngilaa maskinani aserorsimammat.

Dansk oversættelse:

T forklarede, at han kan huske morgenen den 16. juni 2018. Huset B [...] i Kuummiut er hans hus. En af gæsterne var F. Han har ikke lagt så meget mærke til hende. Han forstod ikke hvad hun lavede der.

Om morgenen var der flere personer tilstede, ca. 4-5 personer, formentlig til efterfest. Det var X1, X2, F og én som han ikke kan huske hvem var. T havde ikke øl. Gæsterne havde selv medbragt øl. Om morgenen kom 2 andre personer, det var X3 og X4 fra Sermiligaaq. Efter butikken var åbnet, fodrede T hundene sammen med de 2 nævnte personer. Han vidste ikke om F lå og sov, måske sov hun.

Huset ligner Illorput 2000 type 69. Stuen og køkkenet befinder sig i ét rum og der er 1. sal. Ovenpå i 1. salen er der 2 værelser. Nedenunder er der et entré. De drak på stuen. Han fik øl fra gæsterne. T var ikke i huset hele tiden. Om lørdagen var han i nærheden af butikken sammen med sine venner.

Om morgenen var der kun de 3 personer, T og nevøen X3 og dennes ven X4. Han har ikke bemærket om der var andre tilstede, eller om F var indenfor i huset.

Afhørt af forsvareren forklarede T, at han ikke rigtig husker perioden fra morgenen frem til kl. 16.00 om eftermiddagen. X2 var også tilstede, og der var også 2 andre som han ikke husker hvem det var.

Da de gik for at fodre hundene blev huset tømt for personer. Da de kom tilbage var der ingen tilstede. T, X3 og X4 vendte sammen tilbage til huset.

2 dage efter mødte han F igen, som bad om at blive transporteret til Tasiilaq. Han traf hende udenfor skolen hvor hun stadigvæk drak. T har ikke transporteret hende, fordi hans maskine var gået i stykker.

[...]

Vidnet afgav forklaring på grønlandsk.

P nassuiaavoq, juunip 16-iani 2018-imi kammalaatiminut X5-mut weekendtikkiarluni Kuummiuniilluni. Tallimangornermi tikikkami unnukkut imilerput, taavalu aqagukkuugunarpoq iminnaavilluni. P kammalaatinilu imeramik kammalaatimi kammaani, eqqaamasaarulluni itileriallarpoq U-ikkunniilluni. Inimi sofami iterpoq. Pimigut avatinik pinguarineqarnerminik iteriartuaaruusaarpoq. P-p eqqaamanngilaa assammik sorlermik talerpiata imaluunniit kittup-tungaaticut avatini piaticut pulateqattarai. P-p takuaa taannaasoq U. Peertippaa oqarfigalugu: "Kajumiginngilara" ingillunilu. P-kut U-ilu inimi kiitsaarmiipput. Ullaakkuunersoq qassinngornerlorluunniit eqqaamanngilaa, kisianni ullaakut ulluklut missaani.

U allamut ingippoq, soorlu ajunngisaarniarluni P immiaaqqamik tunivaa. P sofami iterami atisaqarpoq. P ussersorpoq, U-ip talini P-b atisaata iluatigut pulatillugu P piatigut kaatorsimagaa. P-p leggins atorpai, top-iugunartorlu takilaartoq atornerlugu eqqaamanngilaa.

Illersuisumit apersorneqarluni P nassuiaavoq, ullup ingerlanerani allamik pisoqaqqissimasoq, angummik allamik atornerlutseqqissimalluni.

U pillugu P-p atisai nikissimanngillat. Ataasinngornermi Kuummiuniit aallarpoq. P sapaammi imerunnaarpoq. U takoqqinngilaa, aamma angerlaateqqulluni aperinngilaa. P-p illortaarigunagaata aavaa.

P aallaqqaammut kanngusulaarami, uppa sap.ak. pingasut marluk qaangiummata aatsaat nakorsiarpoq.

Politiinut nassuiaatigisimasani, bilag D-1-1, qupp. 3-mi allassimasut ima: *"Afhørte var dagen efter rejst tilbage til Tasiilaq, hvor hun var blevet undersøgt på sygehuset. Lægen havde her forklaret at afhørte havde betændelse/mange bakterier i underlivet, hvorfor hun havde givet afhørte en sprøjte."*, P-p uppernarsarpaa taamatut nassuiaateqarsimalluni.

Dansk oversættelse:

F forklarede, at hun den 16. juni 2018 var i Kuummiut på et weekendophold hos sin veninde X5. Hun ankom om fredagen, hvor de begyndte at drikke om aftenen, og drak uafbrudt næste dag også. F drak sammen med sin veninde hjemme hos venindens ven, hvor hun fik blackout og vågnede hjemme ved T'. Hun vågnede på sofaen i stuen. Hun vågnede langsomt at hun blev befølt i skeden. F erindre ikke, om det var med højre eller venstre fingre, der blev ført ind og ud af skeden. F så at det var T. Hun jog ham væk og sagde: "Det bryd hun sig ikke om" og satte sig op. F og T var alene på stuen. Hun erindre ikke, om det var morgen eller hvilket tidspunkt det var, men det var omkring formiddagen.

T satte sig et andet sted, og gjorde ekstra ud af sin høflighed og gav F en øl. F havde tøj på da hun vågnede. F gestikulerede, at T havde ført sin arm ind under Fs tøj og ført fingrene inde i hendes skede. F var iført leggins, og muligvis også en halvlång top.

Afhørt af forsvareren forklarede F, at der i løbet af samme dag, skete noget andet, hvor hun blev seksuelt forulempet af en anden mand.

Vedrørende T, sad Fs tøj sådan som de skulle. Hun rejste fra Kuummiut om mandagen. F holdt op med at drikke om søndagen. Hun har ikke set T igen og hun havde heller ikke spurgt ham om hun kunne blive transporteret. Hun blev vist nok hentet af sin fætter.

F var lidt fløv over det i starten og erindrede ikke, om der gik 2 eller 3 uger før hun søgte læge.

Foreholdt politiafhøringsrapport, bilag D-1-1, side 3 som følger: *"Afhørte var dagen efter rejst tilbage til Tasiilaq, hvor hun var blevet undersøgt på sygehuset. Lægen havde her forklaret at afhørte havde betændelse/mange bakterier i underlivet, hvorfor hun havde givet afhørte en sprøjte."*, bekræftede F at have forklaret sådan.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 10.30

Kristine Olsvig